

**VIA: EMAIL** **FECHA / Date DIA DE EMISIÓN**  
**A / TO: CLIENTES** **ATN: LEGAL REPRESENTANTE**  
**DE / FROM: PEREZ HOLANDA SL** **DESK: ADMON**  
**N/REF - O/RE: CONDICIONES GENERALES** **S/REF - Y/RE: ORDEN DE TRABAJO**  
**Nº DE PAGINAS INCLUYENDO ESTA / NUMBER OF PAGES INCLUDING THIS PAGE:**

**SI NO RECIBE TODAS LAS PAGINAS LLAME POR FAVOR AL 98 4191929 / 639 983811**

**If you do not receive all the pages, please call 34 98 419 1929 / 639 983811**

*La información contenida en este fax es confidencial y está protegida por las leyes Internacionales. Cualquier divulgación, distribución o copia de esta comunicación está estrictamente prohibida. Si recibe este fax por error, por favor, póngase en contacto con este despacho profesional inmediatamente por teléfono y devuélvanos el mensaje original a la dirección arriba indicada, mediante su envío a través del servicio de correos de España . Gracias. // The Content of this Communication is confidential and protected by International Law. Any dissemination, distribution or copying of this communication is strictly prohibited. Should you receive this Communication by error, please, contact us immediately by telephone and return the original Message to us at the above Address, via the Spanish Postal Service. Thank you.*

**MENSAJE / Message:**

<u>Español</u>	<u>English versión</u>
<b>1. Antecedentes</b>	<b>1. Background</b>
El CLIENTE solicita a PEREZ HOLANDA SL asesoría y consultoría en materia comercial internacional.	The CLIENT requests international commercial consultancy and advisory services from PEREZ HOLANDA SL.
Para ello se ha facilitado determinada información y se ha acordado que se pondrá a disposición del despacho documentación relevante para su estudio y asesoría, así como para cotizar.	For this purpose, some information has been provided, and it has been agreed that relevant documentation will be made available to the firm for its study and advice, as well as in order to be able to quote.
<b>2. Consulta</b>	<b>2. Request</b>
La empresa ha solicitado varias propuestas de servicio y, en concreto, desea contratar alguno de los siguientes aspectos:	The company has requested several service proposals and, specifically, wishes to contract any of the following aspects:
- Consultas, asesoría y/o elaboración de informes de comercio exterior o internacional.	- Consultations, advisory, and/or drafting of reports on foreign or international trade.
- Reclamación extrajudicial y judicial internacional.	- Extrajudicial & judicial international claims.
- Otras actuaciones o actividades (formativas, divulgativas, consultoría, etc.).	- Other actions or activities (training, dissemination, consultancy, etc.).
Analizada la documentación enviada y la legislación, y tras escuchar al cliente, se emite la siguiente respuesta:	After reviewing the documentation and the legislation, and listening to the client, the following response is provided:
<b>3. Propuesta y Condiciones</b>	<b>3. Proposal and Conditions</b>
<b>3.1 Apoyo en el alcance solicitado</b>	<b>3.1 Support in the requested scope</b>
La respuesta es afirmativa, confirmando el apoyo en todos los aspectos solicitados, conforme al presupuesto reflejado en el anexo para la firma del cliente.	The response from the firm is positive, confirming support for all requested areas, as per the budget set out in the annex for client signature.
- <b>Asesoría Comercial Internacional:</b> Más de 30 años de experiencia contrastada en contratación y negociación internacional, así como en resolución de controversias y litigios; experiencia con entidades públicas y privadas, PYMES y multinacionales, y colaboración con entidades como EXPORTASTUR, FEMETAL y la Cámara de Comercio de Gijón.	- <b>International Commercial Advisory:</b> Over 30 years of proven experience in international contracting and negotiation, as well as dispute resolution and litigation, with experience in public and private entities, SMEs and multinationals, and collaboration with major organizations such as EXPORTASTUR, FEMETAL, and the Chamber of Commerce of Gijón.
- <b>Logística y Transporte Internacional:</b> Amplia experiencia en elaboración de contratos, negociación y resolución de disputas	- <b>International Logistics and Transport:</b> Extensive experience in contract drafting, negotiation, alternative dispute resolution

<u>Español</u>	<u>English versión</u>
alternativas (ADR), revisión de condicionados de diferentes contratos internacionales, acreditados por organismos internacionales (ONU, UE, BID).	(ADR), review of terms of various international contracts, with accreditations from international organizations (UN, EU, IDB).
- <b>Formación Internacional:</b> Más de 30 años de experiencia en docencia y colaboración con universidades y escuelas de negocios nacionales e internacionales (UNIOVI, UIMP, UPV, CAMARA ESPAÑA, CCI-ICC CSIC, BID, MERCOSUR, UE, etc.).	- <b>International Training:</b> Over 30 years of experience in teaching and collaboration with national and international universities and business schools (UNIOVI, UIMP, UPV, CAMARA ESPAÑA, CCI-ICC CSIC, IDB, MERCOSUR, EU, etc.).
<b>3.2 Condiciones Económicas y Formas de Colaboración</b>	<b>3.2 Economic Conditions and Types of Collaboration</b>
<b>3.2A) Relación con el Despacho</b>	<b>3.2A) Relationship with the Firm</b>
- <b>Precio hora</b>	- <b>Hourly Rate</b>
Categoría: Administración/Paralegal 75€/h (100€/h en otras sedes). Abogado asociado: 150€/h (200€/h otras sedes). Socio: 300€/h (500€/h otras sedes). Consejero internacional: 500€/h (1000€/h otras sedes).	Category: Administration/Paralegal 75€/h (100€/h at other locations). Associate Lawyer: 150€/h (200€/h at other locations). Partner: 300€/h (500€/h at other locations). International Board Advisor: 500€/h (1000€/h at other locations).
Estas tarifas pueden rebajarse por volumen, cliente preferente o iguala, según la cuantía y duración.	These rates may be reduced by volume, preferred client status or retainer, depending on the amount and duration.
- <b>Propuesta para el Cliente:</b>	- <b>Proposal for the Client:</b>
Para ajustarse a las circunstancias del CLIENTE, es necesario que se faciliten los datos completos, especialmente para cuantías elevadas.	In order to adjust to the CLIENT'S circumstances, full information must be provided, especially for higher amounts.
- <b>Provisión inicial:</b> Determinada por el cliente como compromiso de contratación, cubre el estudio y revisión de expediente e informe breve.	- <b>Initial Provision:</b> Determined by the client as a commitment to contract, including the study and review of the file and a brief report.
- <b>Honorarios de Reclamación Extrajudicial:</b>	- <b>Extrajudicial Claims Fees:</b>
Hasta <1M€ 2,5% provisión sobre lo reclamado + 5% sobre lo recuperado/ahorrado (si se soluciona de forma amistosa).	Up to <1M€ 2.5% provision on amount claimed + 5% on amount recovered/saved (if settled amicably).
Entre >1M€y 10M€ 1,25% provisión + 2,5% bono de éxito.	From >1M€to 10M€ 1.25% provision + 2.5% success fee.
Más de 10M€ 0,5% provisión + 1% bono de éxito; siempre con mínimos ICAG.	Over 10M€ 0.5% provision + 1% success fee; always with ICAG minimums.
Incluye tramitación, consultas, reclamaciones y formalización de acuerdo.	Includes processing, consultations, claims, and agreement formalization.
- <b>Honorarios Judiciales:</b>	- <b>Judicial Fees:</b>
Hasta <1M€ 5% provisión sobre lo reclamado + 10% sobre lo recuperado/ahorrado (regresivo), más mínimos ICAG.	Up to <1M€ 5% provision on amount claimed + 10% on recovered/saved (regressive), plus ICAG minimums.
>1M€ 2,5% provisión + 5% éxito; >10M€ 1,25% provisión + 2,5% éxito; mínimos ICAG.	>1M€ 2.5% provision + 5% success; >10M€ 1.25% provision + 2.5% success; ICAG minimums.
Incluye tramitación judicial hasta resolución en primera instancia. Honorarios adicionales para incidentes y recursos.	Includes judicial proceedings up to resolution at first instance. Additional fees for incidents and appeals.
- <b>Gastos:</b> Todos los gastos directos (salvo administración)	- <b>Expenses:</b> All direct expenses (except routine admin) are

<u>Español</u>	<u>English versión</u>
<p>rutinaria) se facturan aparte tras aviso y aprobación previa.</p>	<p>invoiced separately upon prior notice and approval.</p>
<p>- <b>Liquidación final:</b> Al finalizar, se efectuarán tres liquidaciones: por horas, por bono de éxito y por mínimos, aplicando la más razonable pero nunca inferior a mínimos ICAG.</p>	<p>- <b>Final Settlement:</b> On completion, three settlements will be carried out: by hours, by success fee, and by minimums, applying the most reasonable but never below ICAG minimums.</p>
<p><b>3.2A.3) Condiciones Generales:</b></p>	<p><b>3.2A.3) General Conditions:</b></p>
<p>La cantidad final estará sujeta al IVA o impuesto equivalente según la ley y país de destino. Se excluyen y se facturan aparte los siguientes conceptos: procedimientos legales/administrativos, traducciones, registros, notarios, arbitrajes, peritos, técnicos, viajes, dietas, gastos extraordinarios, etc. Los idiomas principales de trabajo son español e inglés; también se podrán usar francés, italiano y portugués (reuniones y documentos), y alemán (documentación jurídica). Traducciones e intérpretes se facturan aparte. Ver más abajo extracto condiciones generales de servicios legales de abogacía.</p>	<p>The final amount will be subject to VAT or equivalent tax as per law and destination country. The following are excluded and invoiced separately: legal/administrative proceedings, translations, registrations, notaries, arbitration, experts, technicians, travel, per diems, extraordinary expenses, etc. The main working languages are Spanish and English; French, Italian, and Portuguese may be used (meetings and documents), and German (legal documentation). Translation and interpreters are invoiced extra. See below General Conditions of Legal Services.</p>
<p>- <b>Fases de pago:</b></p>	<p>- <b>Payment Phases:</b></p>
<p>A) Fase previa: provisiones como compromiso de colaboración y estudio inicial.</p>	<p>A) Initial phase: provisions as commitment of collaboration and initial review.</p>
<p>B) Fase de desarrollo: facturación pactada por horas o trabajos durante el plazo acordado.</p>	<p>B) Development phase: agreed billing by hours or tasks during the agreed period.</p>
<p>C) Fase final: facturación final tras la operación y horas justificadas extra.</p>	<p>C) Final phase: final billing after the operation and justified extra hours.</p>
<p>El pago será mediante transferencia o recibo domiciliado. Si no se aprueba el presupuesto o se deja de pagar, la empresa podrá facturar trabajos realizados conforme a tarifas de mercado.</p>	<p>Payment will be by bank transfer or direct debit. If the quote is not approved or payment is not made, the company may invoice for work performed at market rates.</p>
<p><b>3.2B) Acuerdos con Profesionales Extranjeros:</b></p>	<p><b>3.2B) Agreements with Foreign Professionals:</b></p>
<p>Si es necesaria la colaboración de corresponsal extranjero, la firma supervisará y presentará propuestas que cumplan los estándares de calidad requeridos. La contratación será como mandataria del cliente. Los pagos en terceros países y su facturación se definirán tras elegir colaborador, permitiendo al cliente elegir el sistema de facturación más conveniente tras consulta con abogado en España.</p>	<p>If collaboration with a foreign correspondent is necessary, the firm will supervise and present proposals that meet the required quality standards. Contracting shall be as mandatee of the client. Payments and invoicing in third countries will be defined after selecting the collaborator, enabling the client to choose the most convenient invoicing system after consultation with the lawyer in Spain.</p>
<p>Atentamente,</p>	<p>Sincerely yours,</p>

Administración PH, SL

VºBº Prof. Hon. G. Pérez-Holanda F.  
 Abogado Internacional IB-135690

**NUESTRAS REFERENCIAS:** [www.perezholanda.com](http://www.perezholanda.com)

ESPAÑOL	ENGLISH
<b>CONDICIONES GENERALES DE PRESTACIÓN DE SERVICIOS JURÍDICOS Y REPRESENTACIÓN DE PEREZ-HOLANDA</b>	<b>GENERAL CONDITIONS FOR PROVISION OF LEGAL SERVICES AND REPRESENTATION OF PEREZ-HOLANDA</b>
<b>MANIFESTACIONES</b>	<b>MANIFESTATIONS</b>
<p>- El Abogado declara su habilitación profesional suficiente para el ejercicio de la abogacía y la representación legal conforme a la ley española, así como su pertenencia al COLEGIO DE ABOGADOS, con número de colegiado NÚMERO DE COLEGIADO 1098 ICAG 135690 IB.</p> <p>- El Cliente manifiesta su interés en contratar los servicios del Abogado para consulta, asesoría legal, representación y gestión jurídica en los términos aquí especificados.</p> <p>- Ambas partes reconocen la necesidad de establecer una relación de confianza recíproca, definiendo sus respectivas obligaciones, el alcance y límites de la representación y el régimen de responsabilidad del abogado.</p>	<p>- The Lawyer declares professional qualification and sufficient capacity to practice law and legal representation under Spanish law, and membership in the BAR COLLEGE, with registered number BAR NUMBER 1098 ICAG 135690 IB.</p> <p>- The Client desires to retain the Lawyer for consultation, legal advice, representation, and legal management, as specified herein.</p> <p>- Both parties acknowledge the necessity of establishing mutual confidence, defining respective rights and obligations, scope and limits of representation, and the terms of the attorney's liability.</p>
<p><b>[1] OBJETO Y ÁMBITO DEL ACUERDO.</b> El presente contrato regula, con carácter general y particular, la prestación de servicios jurídicos, de consultoría y de representación por parte del Abogado en España y, en su caso, en el ámbito internacional o ante entidades y autoridades extranjeras. El alcance concreto del asunto, expediente o materia será detallado en el correspondiente poder, mandato o encargo, incluyendo la extensión de la actuación autorizada. El Abogado actúa como proveedor de servicios y, en su caso, como representante o mandatario, siempre dentro de los límites impuestos por el Cliente y el marco legal aplicable.</p>	<p><b>[1] OBJECT AND SCOPE OF THE AGREEMENT.</b> This contract regulates, in general and special terms, the provision of legal, consultancy, and representation services by the Lawyer in Spain and, where appropriate, internationally or before foreign entities or authorities. The specific scope, case, or matter will be detailed in corresponding power of attorney, mandate, or service order, including the scope of authorized action. The Lawyer acts as a service provider and, where appropriate, as a representative or mandatary, always within the limits imposed by the Client and the applicable legal framework.</p>
<p><b>[2] NATURALEZA DE LOS SERVICIOS – OBLIGACIÓN DE MEDIOS, NO DE RESULTADO.</b> Los servicios que presta el Abogado en virtud del presente acuerdo se configuran como contrato de arrendamiento de servicios, lo que implica una obligación de medios y no de resultado. El Abogado se compromete a desplegar su actividad profesional con diligencia, integridad, lealtad y conforme a los estándares legales, estatutarios y deontológicos en vigor, sin garantizar en ningún caso un resultado concreto ni el éxito de la pretensión del Cliente.</p>	<p><b>[2] NATURE OF THE SERVICES – OBLIGATION OF MEANS, NOT RESULT.</b> The services rendered by the Lawyer under this agreement are classified as a contract for services (“<i>arrendamiento de servicios</i>”), which entails an obligation of means and not result. The Lawyer undertakes to deploy professional activities with diligence, integrity, loyalty, and in accordance with the deontological, statutory, and legal standards in force, but does not guarantee any specific outcome or the success of the Client's claim.</p>
<p><b>[3] INDEPENDENCIA Y LIBERTAD PROFESIONAL.</b> El Abogado ejerce la abogacía de manera libre, independiente y orientada exclusivamente por criterios técnicos, jurídicos y éticos. El Abogado rechazará cualquier injerencia o instrucción que comprometa su independencia, obligaciones legales o deontológicas, pudiendo resolver el contrato si concurren tales circunstancias. El Abogado no está obligado a seguir instrucciones del Cliente que resulten contrarias a la legalidad, a la deontología o a los deberes profesionales fundamentales.</p>	<p><b>[3] INDEPENDENCE AND PROFESSIONAL FREEDOM.</b> The Lawyer exercises the legal profession in a manner that is free, independent, and guided exclusively by technical, legal, and ethical criteria. The Lawyer shall reject interference or instructions that compromise independence, legal obligations, or deontological duties, and may terminate the contract if such circumstances arise. The lawyer is not bound to follow the Client's instructions if these are contrary to legal, ethical standards, or fundamental professional duties. [</p>
<p><b>[4] PODERES Y REPRESENTACIÓN.</b> El Abogado actuará únicamente dentro de los poderes, mandatos o instrucciones expresamente conferidos por el Cliente y aceptados por el Abogado, según se describa en el correspondiente poder o delegación escrita. La autoridad del Abogado no se extiende más allá de dichos límites, ni implica la asunción de responsabilidad alguna por obligaciones, actos o deudas contraídos por el Cliente o por terceros sin delegación expresa. El Abogado no podrá ser responsabilizado por actuaciones u omisiones ajenas al encargo profesional explícito aceptado y desempeñado. Aplicarán de manera supletoria las reglas para representación legal del Abogado que las partes conocen y aceptan.</p>	<p><b>[4] POWERS OF ATTORNEY AND REPRESENTATION</b>                      The Lawyer will act solely within the authority, mandates, or instructions expressly conferred by the Client and accepted by the Lawyer as described in the relevant power of attorney or written delegation. The Lawyer's authority does not extend beyond those limits, nor does it imply assumption of liability whatsoever for any obligation, act, or debt contracted by the Client or by third parties without express delegation. The Lawyer cannot be held liable for actions or omissions outside the explicit professional mandate accepted and executed. The rules for legal representation of the Lawyer that the Parties know and accept will apply in a supplementary manner</p>
<p><b>[5] DEBERES DEL CLIENTE: COOPERACIÓN Y BUENA FE.</b> El Cliente se obliga a facilitar toda la información y documentación completa, veraz y actualizada que resulte necesaria para la correcta prestación del servicio, a comunicar de inmediato cualquier circunstancia o incidencia relevante y a colaborar de buena fe durante toda la relación profesional. El Cliente asume la plena responsabilidad por la exactitud,</p>	<p><b>[5] CLIENT'S DUTIES: COOPERATION AND GOOD FAITH.</b>                      The Client is obliged to provide complete, truthful, and timely information and documentation required for the correct conduct of legal services, to promptly communicate any circumstance or incident that could affect the outcome of the matter, and to collaborate in good faith throughout the professional relationship. The Client assumes full</p>

ESPAÑOL	ENGLISH
integridad y legalidad de las instrucciones y documentos aportados, así como por el cumplimiento de la normativa aplicable.	responsibility for the accuracy, completeness, and legality of all instructions and documents provided, including compliance with Spanish law or any relevant legal order.
<p><b>[6] HONORARIOS, FACTURACIÓN Y GASTOS.</b> Todos los honorarios y gastos se pactan libremente conforme a la ley y se devengarán en los términos acordados. Los honorarios podrán fijarse por hora, por servicio, por resultado (“éxito”) o mediante fórmulas mixtas, respetando los mínimos colegiales y la normativa en vigor. El Abogado tiene derecho a la percepción de una contraprestación adecuada por los servicios prestados y al reintegro de todos los gastos, anticipos o suplidos debidamente justificados. El pago puntual del Cliente es condición esencial; la falta de pago podrá motivar la suspensión de los servicios o la resolución del contrato.</p>	<p><b>[6] FEES, BILLING AND COSTS.</b> All legal fees and costs are freely agreed upon according to law and are due for payment as stipulated. Fees may be set by the hour, by service, by result (“success fee”), or through mixed arrangements, always respecting bar minimums and the Law. The Lawyer is entitled to receive an adequate compensation for services rendered as well as reimbursement for all duly justified expenses, advances, or disbursements on behalf of the Client. Timely payment by the Client is an essential condition; non-payment may result in suspension of services or termination of the agreement.</p>
<p><b>[7] CONFIDENCIALIDAD Y SECRETO PROFESIONAL.</b> Todas las comunicaciones, actos, informaciones, documentos y datos intercambiados entre el Abogado y el Cliente tienen carácter estrictamente confidencial y están amparados por el secreto profesional incluso tras la terminación de la relación. Su revelación a terceros está prohibida salvo autorización legal o consentimiento expreso del Cliente. El Abogado se responsabiliza de que colaboradores y empleados cumplan igual deber de secreto. La confidencialidad no será exigible cuando su revelación venga ordenada por ley, autoridad competente, o autorización expresa del Cliente.</p>	<p><b>[7] CONFIDENTIALITY AND PROFESSIONAL SECRECY.</b> All communications, acts, information, documents, and data exchanged between Lawyer and Client are strictly confidential, covered by professional secrecy even after the termination of the relationship. Disclosure to third parties is prohibited unless expressly authorized by law or the Client. The Lawyer will ensure all collaborators, associates, and staff also respect professional secrecy. Confidentiality obligations do not apply if disclosure is expressly required by law, by competent authority, or with the Client’s express written consent.</p>
<p><b>[8] LIMITACIÓN Y EXCLUSIÓN DE RESPONSABILIDAD.</b> El Abogado responderá únicamente por los daños derivados de dolo, fraude, culpa grave o de actos directamente imputables y personales, siempre que se demuestre la infracción de normas legales aplicables. No será responsable de daños directos o indirectos, gastos, pérdidas, lucro cesante o sanciones originadas por actuaciones u omisiones del Cliente o de terceros. La responsabilidad no se extiende a: (a) consecuencias derivadas de información falsa, incompleta o tardía proporcionada por el Cliente; (b) hechos resultantes de cambios legales, procesales, regulatorios o de la actuación de terceros; (c) actuaciones dentro del mandato expreso. En los procesos judiciales, arbitrales o administrativos, el Abogado no puede garantizar el resultado. En prestaciones profesionales colectivas o asociadas, la responsabilidad será mancomunada solo en caso de intervención personal. El total de responsabilidad del abogado, en su caso y cualquiera que sea su razón o causa, no podrá ser nunca superior a los ingresos efectivamente facturados y cobrados al cliente.</p>	<p><b>[8] LIMITATION AND EXCLUSION OF LIABILITY.</b> The Lawyer shall only be liable for damages arising from willful misconduct, fraud, gross negligence or from acts directly and personally attributable to the Lawyer, provided there is a proven violation of the applicable legal standards. The Lawyer shall not be responsible for indirect damages, lost profits, or penalties arising from actions or omissions of the Client or third parties. The responsibility of the Lawyer does not extend to: (a) any consequence of the Client giving false, incomplete or untimely information or documentation; (b) events derived from legal, procedural, regulatory changes, or from the performance of third parties; (c) acts performed inside the express limits of the mandate. In case of arbitration, legal or administrative proceedings, the Lawyer cannot guarantee the outcome or result. In collective or associated professional services, liability will be joint only when personally involved. The lawyer’s total liability, if any and for any reason or cause whatsoever, shall never exceed the fees actually invoiced and collected from the client.</p>
<p><b>[9] CLÁUSULA DE INDEMNIZACIÓN Y MANTENIMIENTO INDEMNIE.</b> El Cliente se obliga a indemnizar y mantener indemne al Abogado, a sus colaboradores o a los profesionales asociados por cualquier reclamación, sanción, daño, responsabilidad legal, administrativa, penal, costas u honorarios que pudieran derivarse de actos u omisiones atribuibles al Cliente, incluyendo entre otros: declaraciones falsas, ocultación de información, actividades o instrucciones ilícitas, infracciones legales, contractuales o reglamentarias, etc.</p>	<p><b>[9] INDEMNIFICATION AND HOLD HARMLESS CLAUSE.</b> The Client undertakes to indemnify and hold harmless the Lawyer, collaborators, or associated professionals from any claims, sanctions, damages, legal, administrative, criminal liability, costs, or attorney fees incurred as a consequence of acts or omissions attributable to the Client, including but not limited to: false statements, concealment of information, illegal activities or instructions, breach of laws, contractual or regulatory obligations.</p>
<p><b>[10] CONFLICTOS DE INTERÉS – DERECHO DE RENUNCIA.</b> El Abogado no intervendrá en caso de conflicto de intereses ni riesgo relevante de conflicto, de conformidad con la normativa legal y deontológica aplicable. Si durante la prestación se detecta un conflicto, el Abogado podrá desistir inmediatamente del asunto sin obligación de continuar la representación, salvo actuaciones estrictamente necesarias para evitar indefensión o daño irreparable al Cliente. El Cliente no podrá exigir que el Abogado actúe en situaciones que comprometan sus obligaciones legales o éticas o puedan causarle daños o perjuicios graves.</p>	<p><b>[10] CONFLICTS OF INTEREST – RIGHT OF WITHDRAWAL.</b> The Lawyer shall not act where there is a conflict of interest or risk of conflict, in accordance with statutory and deontological regulations. Should a conflict become known during the course of the engagement, the Lawyer may immediately withdraw from the case without obligation to continue representation, except for actions required to prevent lack of defense or irreparable harm to the Client. The Client cannot require the Lawyer to act in a situation compromising legal or ethical obligations, or may cause him serious harm (damages or losses).</p>
<p><b>[11] ACEPTACIÓN, RENUNCIA Y TERMINACIÓN.</b> El Abogado y el Cliente conservan la libertad de aceptar o rechazar el encargo profesional en cualquier momento, mediante notificación escrita. El</p>	<p><b>[11] ACCEPTANCE, WITHDRAWAL AND TERMINATION.</b> The Lawyer and the Client are free to accept or reject the professional engagement at any time, with written notice. The Lawyer may</p>

ESPAÑOL	ENGLISH
<p>Abogado podrá resolver la relación en caso de pérdida de confianza, incumplimiento, impago, imposibilidad de continuar la representación por mandato ético o legal, o aparición de conflicto de intereses. Salvo obligación legal, la terminación no exime de satisfacer los honorarios devengados ni de indemnizar los daños causados antes o después de la extinción al Abogado.</p>	<p>terminate the relationship for cause, including: loss of trust, breach by the Client, non-payment, impossibility of carrying out the representation under ethical or legal rules, or appearance of conflict of interests. Unless otherwise required, termination will not relieve either party from the obligation to cover all accrued fees or reimburse damages caused before or after termination to the Lawyer.</p>
<p><b>[12] DEBERES PROFESIONALES – DEONTOLOGÍA Y CALIDAD.</b>            El Abogado se compromete a ejecutar el encargo con diligencia, honestidad, buena fe y estricto respeto a los estándares legales y deontológicos aplicables, incluyendo la formación continua y la máxima competencia profesional. El Abogado está sometido a todas las obligaciones profesionales procedentes del Estatuto, códigos y normas deontológicas vigentes, especialmente respecto a la independencia, lealtad, integridad y confidencialidad.</p>	<p><b>[12] PROFESSIONAL DUTIES – DEONTOLOGY AND QUALITY.</b> The Lawyer undertakes to carry out the mandate with diligence, honesty, good faith, and strict compliance with professional and ethical standards under applicable law, including continuous legal education and highest standards of competence. The Lawyer is subject to all professional duties arising from applicable bar codes, rules and deontological codes, including respect of independence, loyalty, integrity, and confidentiality.</p>
<p><b>[13] RECLAMACIONES Y COMUNICACIONES.</b> El Cliente podrá elevar cualquier consulta, queja o reclamación sobre los servicios prestados al Abogado, quien se compromete a responder a la mayor brevedad y, en todo caso, en el plazo máximo de un mes. Toda notificación en el marco del presente acuerdo se realizará a las direcciones, correos o contactos señalados arriba, o según sean actualizados por escrito por cualquiera de las partes.</p>	<p><b>[13] RECLAMATIONS AND COMMUNICATIONS.</b> The Client may submit any inquiry, complaint or claim regarding the provided services to the Lawyer, who undertakes to respond as soon as possible and, in any case, within one month. Any notification under this agreement shall be made to the addresses, emails, or contacts specified above, or as updated in writing by either party.</p>
<p><b>[14] IDIOMA APLICABLE.</b> las presentes condiciones se formalizan en inglés y también en español. En caso de discrepancia entre versiones, prevalecerá la versión en español.</p>	<p><b>[14] GOVERNING LANGUAGE.</b> This contract is executed in English and, in Spanish as well. In case of divergence between language versions, the Spanish version shall prevail.</p>
<p><b>[15] RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS Y JURISDICCIÓN.</b> Las partes acuerdan intentar de buena fe resolver cualquier controversia derivada de este contrato mediante negociación y, en su caso, mediación previa antes de recurrir a la vía judicial, correspondiendo la jurisdicción exclusiva a los tribunales de Gijón, Spain.</p>	<p><b>[15] DISPUTE RESOLUTION AND JURISDICTION</b>            The parties agree to attempt in good faith to resolve any dispute arising from this contract through negotiation and, where appropriate, mediation prior to recourse to courts, which shall have exclusive jurisdiction in Gijón, Spain.</p>